

POSTES CANADA POSTAGE

5¢

Permit No. 486
KITCHENER, ONT.



IF UNDELIVERED AFTER
3 DAYS RETURN TO:

Nr. 9 - SEPTEMBER 1971

Transsylvania-Klub

16 ANDREW STREET, KITCHENER, ONTARIO, - TEL. 744-3212

Nachrichten



Klubpräsident DAVID MATHES

1959, 1960 und 1961

20 Jahre Transsylvania - Klub

1960 wird die Klubhalle neu dekoriert und neue Beleuchtung installiert. Kostenpunkt: \$ 500.- W. Scholtes berichtet ueber die Vorbereitungen fuer ein geplantes Zusammentreffen unserer Landsleute, das als "Siebenbuenger Heimattreffen" im Juni stattfindet und im Protokoll als ein grosser Erfolg bezeichnet wird. Besonders hervorgehoben wird darin die einmalige Leistung der Kulturgruppe, die das von W. Scholtes gestaltete Werk "Aus der Jugendzeit" aus der Taufe hebt. Der Festgottesdienst findet im Waterloo Collegiate statt. Auch eine Festschrift wird aus Anlass dieses Ereignisses herausgegeben. Das deutsche Sommerfest wird Anfang Juli abgehalten. Es wird versucht, einen Ausgleich der Anleihezeichnungen herbeizufuehren: Maenner sollen \$ 100.- und Frauen \$ 50.- als zinsfreie Anleihe dem Klub zur Verfuegung stellen. Zum "Kirchweihfest" fuehrt die Trachtengruppe Volkstaenze vor, waehrend die Frauen fuer die Ausstellung im Auditorium Handarbeiten und Backwerk zur Verfuegung stellen. Zum erstenmal veranstaltet der Jagdklub einen "Jaegerball". Die Sprachschule des Transsylvania-Klubs erhaelt Statuten, die in Zusammenarbeit vom Elternrat, den Lehrern und Vertretern des Klubs ausgearbeitet werden. Als letzte Veranstaltung des Jahres wird eine am 16. Dezember stattgefundene "Weihnachtsparty" mit Schaf- oder Schweine- "Tokana"(!) erwaehnt.

Anfang 1961 erfolgt der Umbau der Kanzlei, indem vor dem Tresor eine Wand aus Sperrholz gezogen wird. Am 26. Februar findet eine Spezialversammlung fuer Siebenbuenger Sachsen statt, bei der Herr Seifert vom Verband der Donauschwaben ueber Vermoegensfragen im Zusammenhang mit dem Lastenausgleichsgesetz referiert. Am 23. April findet die Gruendungsversammlung des "Verbandes der Siebenbuenger Sachsen" statt, zu der die Vorstandsmitglieder der saech-

HUBER'S

SAUSAGES & DELICATESSEN

Verkauft nur Spitzenerzeugnisse
Beachten Sie unsere Sonderangebote



Frische Rinder-, Schweine- und Kalbsbraten
Geräucherter Schinken, Salami,
Aufschnittplatten,
Europäische Leckerbissen in grösster Auswahl

202 King Street East, Kitchener, Telefon 744-4861
88 Bridgeport Road, Waterloo, Towers Plaza, Telefon 742-7651
Stanley Park Mall, Telefon 744-2902

sische Vereine eingeladen wurden. Da der Besuch der Tanzveranstaltungen im Klub sehr viel zu wuenschen uebrig laesst, muss sich der Klub nach neuen Einnahmequellen umsehen. Es wird der Anbau einer Kegelbahn und die Einrichtung einer Bierhalle in Erwae-gung gezogen. In der Reihe der Klubveranstaltungen werden ein Kirchweih-tanz, ein Oktoberfesttanz und ein Traubenfesttanz ge-nannt. Am 11. November wird das zehnjaehrige Jubilaeum des Klubs festlich begangen. Es wurde beschliessen, keinen Festgottesdienst zu halten, dafuer soll beim Festessen ein verlaengertes Tischge-bet gesprochen werden. Ein Teil des dem Klub gehoerenden Park-platzes wird an "Central Meat Market" verpachtet. Und wieder ein-mal finden "Vorbesprechungen" mit dem Concordia-Klub ueber die moegliche Vereinigung der beiden Vereine statt. Das gruene Licht hiefuer gibt eine Abstimmung mit 12 Ja-Stimmen bei 6 Enthaltun-gen.

Bei der Vorstandswahl wurde Michael Budaker zum Praesidenten fuer 1962 gewaehlt. Die Peterskirche, die den Transsylvania-Klub in seinem Anfangsstadium beheimatete, rentet nun unsere Halle fuer eine Evangelisationswoche. Es wird versucht, Herrn H. Koeh-ler als Manager fuer den Klub anzustellen, was dieser jedoch ab-lehnt. Fuer den 6. - 8. Oktober wird ein neuerliches "Sachsen-treffen" geplant.

1963 tritt der Klub der Union: "Siebenbuenger Sachsen in der freien Welt" bei. Zum erstenmal wird im Protokoll die Arbeitsge-meinschaft der deutschen Vereine erwaeht, an die ein Werbebei-trag von \$ 20.- fuer die Wahl Maussers zum Stadtrat abgefuehrt wird. Das Jahr 1963 ist gekennzeichnet durch eine Reihe von Er-waegungen und Vorschlaegen zur Verbesserung der Finanzlage des Klubs, die jedoch, wie es scheint, alle in diesem Stadium stecken-blieben: Ankauf der "Wabahegee Beach", Anbau einer Bierhalle, An-stellung eines Vertrauensmannes fuer die Vermietung der Halle mit

VERSICHERUNGEN ALLER ART

BERNHARD STOPP

Insurance Agent

Hwy. 85, Waterloo, P.O. Box 334

Telephone 744-9827

Evangelisch-Lutherische Pilgerkirche

206 DUKE STREET EAST, KITCHENER, ONT.

Pfarrer: MARTIN INTSCHER

*

Gottesdienst u. Sonntagsschule: 10 Uhr vorm.

*

Gottesdienste, Amtshandlungen und Unterricht
in deutscher Sprache

JEDER IST HERZLICH WILLKOMMEN

10%iger Beteiligung am Reingewinn, Einladung an eine saechaische Spielschar aus Deutschland zu einer Gastvorstellung. Zum erstenmal wird ein "Hönterustfest" veranstaltet, zu dem Landsleute von Nah und Fern erscheinen.

Das Ereignis der Jahres ist zweifellos das grosse "Sachsen-Treffen" am 13. und 14. Juli in Cleveland, Ohio, an dem aus Kitchener-Waterloo 68 Personen teilnahmen. "In eindrucksvoller Sitzung" wurde hier die "Landsmannschaft der Siebenbuenger Sachsen von Nordamerika" gegruendet und ein zehnkoeppfiger Vorstand gewaehlt (mit 6 Beamten aus U.S.A. und 4 aus Kanada). Im Herbst dieses Jahres wird eine Fussballmannschaft ins Leben gerufen. Im Oktober werden das 35-jaehrige Bestehen des Krankenunterstuetzungsvereins und das 10-jaehrige Hallenjubilaeum gemeinsam festlich begangen. Dabei werden zum erstenmal Abzeichen fuer zehnzehn- bzw. 25-jaehrige Mitgliedschaft ausgegeben. Bei der Neuwahl des Komitees am 17. November wird M. Budaker als Praesident wiedergewahlt. Entgegen der bisherigen Praxis scheint jetzt das neue Komitee die Geschaeftte gleich nach der Wahl uebernommen zu haben.

Ab 1964 ist eine neue Finanzregelung mit der Kulturgruppe in Kraft. Diese fuehrt bei Veranstaltungen saemtliche Einnahmen an den Klub ab und erhaelt 50% des Reingewinns zugeteilt. Zum erstenmal findet ein Mitgliederabend mit freiem Essen statt, bei dem Ehrenzeichen fuer langjaehrige Mitgliedschaft ausgegeben werden. W. Scholtes erhaelt fuer die 1964 als Chorleiter geleistete Arbeit eine Anerkennung in Hoehe von \$ 250.- 1964 wird das zweite Hönterustfest durchgefuehrt. Merkwuerdigerweise findet sich im Protokoll keinerlei Erwaehung eines Gottesdienstes, jedoch allerlei ueber den Ankauf von Wein und Bier fuer diese Veranstaltung. Am 29. August findet ein "Sommernachtsball" statt. Da "Central



Harry H. Mayer



162 KING STREET EAST, KITCHENER, ONTARIO
PHONE 742-4842

MUSIKINSTRUMENTE - NOTEN

MUSIKUNTERRICHT



Emil Frommert

Meat Market" Interesse am Kauf unseres Vermoegens zeigt, beginnt die Umschau nach einem geeigneten Gelaende fuer ein neues Klubgebaeude; auch wird die Umwandlung des Klubs in eine Aktiengesellschaft diskutiert. Die Herausgabe eines Klub-Nachrichtenblattes, das vierteljaehrlich erscheinen soll, wird in Erwaegung gezogen.

* * * * *

"In Scherben liegt das Aeusserliche unserer Gemeinschaft, der weiten abendlaendischen sowohl als auch der kleinen, nach Rang und Leistung unvergleichbaren dort suedoestlich im Arm der Karpathen. Die Schale barst. Geblieden ist bloss der zeugungsfachige Kern. Nichts als ihn, den Geist, behielten wir. An ihm haengen wir. Er umschliesst die geheimnisvolle Macht des Samens, aus dem das ganze Dasein sich erneuern kann, wenn wir ihn nicht verdorren lassen und die Hoffnung naehren.

Wir wollen die Arme ausstrecken, wir, die auf den Waellen des Abendlandes Geborenen, und tun, was wir immer getan, uns Schulter um Schulter liebend umfassen, ohne nach Stand und Herkunft, nach Sprache und Volk zu fragen; wer guten Willens ist, fuege sich ein in den Ring des Gemeinsamen. Unser Lied bedarf keiner Aenderung. Es hatte von altersher denselben Wortlaut und ruft uns zu, fuer Europa ebenso gueltig wie fuer die begrenztere Heimat Siebenbuergen:

Und um alle deine Soehne
Schlinge sich der Eintracht Band!"

(Heinrich Zillich)

* * * * *



"Schatzi"

Dirndl - Damenbekleidung

MASSANFERTIGUNG UND ÄNDERUNGEN

HÄKELKLEIDER, HOSEN ETC.



INGRID FROMMERT

68 COLUMBIA STREET WEST, WATERLOO - PHONE 576-6393

F a m i l i e n - N a c h r i c h t e n

(In dieser Spalte werden Mitteilungen ueber Geburten, Hochzeiten, Todesfaelle, Familienjubilaeen u.s.w. veroeffentlicht. Wir bitten die Angehoerigen, uns ueber derlei Ereignisse zu informieren. Nachrichten sind erbeten an: Frau Maria Rauh, 204 Willowdale, Waterloo, Ontario Telefon: (519) 745-9506

Geboren wurde:

Am 7. August 1971 in London: Shawn M i t c h e l l .
Eltern: David Mitchell und Rosemarie geb. Intscher

Am 14. August 1971 in Kitchener: ein noch unbenanntes Tochterchen. Eltern: John und Rosi Karst.

Getraut wurden:

Am 5. Juni 1971 in der r.k. St. Mary-Kirche in Kitchener:
John S c h e r t z e r und Linda D y n e r o d w i c z .
Herkunft: Birk, Siebenbuergen / Deutschland

Am 26. Juni 1971 in der luth. St. Johannes-Kirche in Aylmer:
Michael B a c h n e r und Gertrude Anna M a u r e r .
Herkunft: Waltersdorf / Burghalle .

Verstorben ist:

am 14. August 1971 im Alter von 77 Jahren der aus Tekendorf gebuertige Georg P a u l i . Beerdigung am 17. August 1971 in Kitchener, Ont.

* * * * *

"Wer nur dann ins Wasser gehen will, wenn er bereits schwimmen kann, wird ewig auf dem Trockenen bleiben".

(Stephan Ludwig Roth)

In allen Real Estate-Fragen, Kauf, Verkauf von Häusern, Farmen und Grundstücken, wenden Sie sich vertrauensvoll an

JOHN HARTIG
REAL ESTATE - REALTOR

Tel. 7 4 4 - 5 4 2 2 oder 5 7 8 - 4 2 4 4

MICHAEL BOEHM
HOME IMPROVEMENT CONTRACTOR

- Renovierungen
 - Reparaturen
 - Neubauten
- und Umbauten aller Art

▶ PHONE 7 4 3 - 1 1 0 2 ◀

BITTE AUFHEBEN!

BITTE AUFHEBEN!

K L U B - K A L E N D E R

fuer September 1971

| | | |
|--------------------|--|----------------------------------|
| Freitag, 3. Sept. | Komiteesitzung | 8.00 Uhr |
| Samstag, 11. Sept. | <u>Jahresbankett des K. U. V.</u> mit anschliessendem Tanz | 6.30 Uhr |
| Sonntag, 12. Sept. | Sitzung des K. U. V. Sitzung des Frauenvereins <u>Mitgliederversammlung</u> Normale Tagesordnung. Es wird keine extra Einladung geschickt. | 2.00 Uhr 2.00 Uhr 3.00 Uhr |
| Freitag, 17. Sept. | Komiteesitzung | 8.00 Uhr |
| Freitag, 24. Sept. | Komiteesitzung (zusaetzlich wegen dem Oktoberfest) | 8.00 Uhr |
| Freitag, 1. Okt. | Komiteesitzung | 8.00 Uhr |

* * *

Wichtige Mitteilung:

Alle Mitglieder des Transsylvania-Klubs, die den Jahresbeitrag fuer 1971 entrichtet haben, koennen Sonntag, den 10. Oktober und Montag, den 11. Oktober (Erntedankfest), ohne Eintritt zu zahlen, in den Klub zum Oktoberfest kommen. Es gibt Sonntag und Montag schon ab Mittag Essen und alkoholische Getraenke. Bitte Mitglieds-karten mitbringen.

* * *

BUFFETERIA

Besuchen Sie unser modernes RESTAURANT
in der STANLEY PARK MALL, Ottawa St. & River Rd.

Feinste sorgfaeltig zubereitete Speisen taeglich (ausser Sonntag)
bis 10 Uhr abends.

Für Übernachtungen besuchen Sie

Cadillac Motel (Hwy. 7)
Tel. 742-4982

Inhaber JOHN & BARBARA LINDERT

CHOC & JOHN

AUTO BODY SHOP
254 MILL STREET - KITCHENER

Inhaber JOHN HESCH

Tel. 744-8622

AUS KLUB UND UNTERGRUPPEN

E i n l a d u n g

Der Siebenbuenger Sachsen Krankenunterstuetzungsverein (K.U.V.)
veranstaltet am Samstag, den 11. September 1971 um 6.30 Uhr im
Transsylvania-Klub (16 Andrew St.) sein diesjaehriges

J a h r e s b a n k e t t

und ladet alle Mitglieder und Freunde recht herzlich dazu ein
Zum Tanz spielt die beliebte "Hofbraeu-Kapelle" und eine grosse
Tombola wird allen viel Spass machen. Karten erhaeltlich bei:
H. Werner (742-1039), Tr. Hofdemel (743-6943), Math. Wolf
(745-0418), Martin Toeper (742-2410)

* * * *

Die Klubleitung gibt bekannt:

Arbeitshilfe fuer das diesjaehrige Oktoberfest wird dringend
benoetigt. Bitte meldet Euch moeglichst bald an, mit Angabe der
Zeit, die Euch zur Verfuegung steht, u, zw.:

die Maenner bei Georg Hesch, Tel. 744-9089

die Frauen bei Maria Penteker, Tel. 745-0495

* * * *

Die Landsmannschaft berichtet:

Unsere Jugend ist aus dem Ferienlager der Landsmannschaft in
Siegen (Westdeutschland) zurueckgekehrt. Es nahmen daran teil:
Gerda Benesch, Helgard Stolz, Rosemarie und Monica Toeper, Hans
Dienesch, Hans Grieger, Stefan Schatz, Rober Schertzer (Windsor)
und Hans Werner. Sie haben viel gesehen und erlebt, da sie auch
Drabenderhoehe und andere Siedlungen unserer Landsleute besuch-
ten, eine Rheinfahrt mitmachten und sogar in West- und Ostberlin

Richard Koenig Jeweller

O.W.A. CERTIFIED WATCHMAKER

Specializing in Watch and Clock Repairing
also

Electric Wrist Watches and Accutron by Bulova

1 YEAR GUARANTEE

NOW LOCATED IN THE
STANLEY PARK MALL
River Road & Ottawa St.

PHONE 742-6343



NORTHLAND FIREARMS

ALFRED JANZIK

IHR WAFFEN SPEZIAL - GESCHAFT

Waterloo Square, Waterloo, Ontario, Phone 744-2781

waren. Wir wollen sie naechstens selbst ueber ihre Eindruecke
berichten lassen.

M. Gross

* * * *

Die T. C. A. berichtet:

Der von der T.C.A. durchgefuehrte Kanada-Aufenthalt Bayrischer
Jugendring und Erlangen-Gruppe vom 22. August bis 12. September
hat auch in Kitchener 5 Studenten bei deutschen Familien ein-
quartiert, drei davon bei unseren Klubmitgliedern Mich. Hoesch,
Hans Grieger und Mich. Intschert. Wir wuenschen den jungen Gaes-
ten viel Freude in Kitchener.

* * * *

Die deutsche Bundesregierung hat mit sofortiger Wirkung den
Kapital- und Geldverkehr von Auslaendern mit der Bundesrepublik
scharf eingeschraenkt. Grundlage der Verordnung ist der Par. 23
des deutschen Aussenwirtschaftsgesetzes, den die Regierung jetzt
zur Wechselkursfreigabe der D-Mark anwendet. Kern der Verordnung
ist die Genehmigungspflicht fuer die Verzinsung von Auslaender-
Guthaben in Westdeutschland und fuer den Erwerb von "Geldanlagen".

Elder Schmuck, aus eigener Werkstatt



Ruge's

GOLD & GEM SHOP LIMITED

Kitchener's Manufacturing Jeweller

260 King St. W. (beside Eaton's) Phone 744-8013



CUSTOM METALS LTD.

489 Laacaster Street West

Bridgeport

Phone 744-7321

Mike Gondoroch

Custom Fabricators in Stainless Steel, Aluminum, Copper,
Galvanized Hot and Cold Rolled Steel, Shearing,
Punching, Braking, Welding

Betroffen von dieser Verordnung sind Auslaender und auch Deutsche mit Wohnsitz im Ausland. Zu diesen "Devisen-Auslaendern" gehoeren also auch die Deutschen, die ihren Wohnsitz aus steuerlichen Gruenden ins Ausland verlegt haben. Nicht dazu gehoeren jedoch auslaendische Arbeiter in Deutschland.

Zusaetzlich ist noch zu erwahnen, dass Auslaender-Konten bei deutschen Banken starken Zinsrestriktionen unterworfen wurden.

* * * * *

Das Nachrichtenblatt erscheint in zwangloser Folge jeden Monat und wird an alle Mitglieder und Freunde des Klubs versandt.
Gestaltung: Martin Intscher, 644 Main St. W., Hamilton, Ont.
Klubkalender u. Nachrichten: Elisabeth Hoesch, 50 Burbank, Kitchener
Familiennachrichten: Maria Rauh, 204 Willowdale, Waterloo, Ont.
Versand: Willi Kopes, 2. Schriftfuehrer

206 Alexandra, Waterloo, Ont., Tel. 743-7837

an den alle Adressenaenderungen zu schicken sind.

Mitteilungen der Schriftleitung: Die ermuechternden Erfahrungen der letzten Jahre haben in den deutschen Klubs wieder die Frage eines Zusammenschlusses aufgeworfen. Es scheint, dass diesmal alle Gruppen die Notwendigkeit eines solchen Zusammenschlusses erkennen, und immer mehr Stimmen werden laut, die denselben befuereworten. Wir wuenschen dazu von Herzen ein gutes Gelingen.

Einsendeschluss fuer die Oktober-Nummer: 15. Sept. 1971

PROTECTION AND SAVINGS
THROUGH LIFE INSURANCE

SCHUTZ UND SPAREN
MIT EINER LEBENSVERSICHERUNG



The Mutual Life

ASSURANCE COMPANY OF CANADA

KITCHENER BRANCH OFFICE — KITCHENER ZWEIGSTELLE

305 King Street West / Tel. 744-7325



Petsche's Shoes Ltd.

431 King Street West - Kitchener
239 King Street West - Kitchener
Telefon 745-7442

SALAMANDER Fussarzt-Schuhe
für die ganze Familie in vielen modischen
Farben und eleganten Modellen
ADIDAS Sportschuhe aller Arten
ROMIKA Hausschuhe
- LEDERHOSEN -

The Windmill Gift & China Shop

Ihr deutsches Geschenkhaus für Kristall, Porzellan, Uhren, Radios, Polydor und Telefonschallplatten, Haushaltswaren, Knirps, 4711 Erzeugnisse

*Windmill-Shop auf alle Fälle -
die bekannte Einkaufsquelle*

48 King Street South - Waterloo - Telefon 745-5451



Nu Fashion Hairstyling

6 Jackson Avenue Kitchener, Ontario
Across from Rockway Garden



RUFEN SIE BITTE
TRUDY oder MARIANNE SCHMIDT - Tel. 743-4721

Furniture Refinishing
Commercial & Industrial



Antique Restoring
Custom Woodwork

Spezialanfertigungen werden auf Wunsch gemacht

J. R. ARTWORK & NOVELTIES LTD.

33 Campbell Ave. • Kitchener, Ont. • Tel. 576-3080

MIKE JUNG

Res. 743-9305

JOHN RAMPELT

Res. 743-5450



Klaus Vogel

K-W TRAVEL BUREAU LIMITED



Reisen leicht gemacht durch den Fachmann

Agentur für:

- Schiffs- + Fluglinien
- Busgesellschaften
- Bahnlagen (In- + Ausland)
- Cruises

- Charter- + Gruppenreisen
- Reisepässe, Visa
- Geschenkpakete
- Leihwagen
- Hotel-Reservierung

196 King Street East

KITCHENER

Telefon: 576-0770

Anthony A. Dinspel

PHOTOGRAPHY

149 PLYMOUTH RD.

KITCHENER, ONT.

TEL. 745-1553



FÜR: * WERBUNG
* MODE
* PORTRAITS
* HOCHZEITEN
* PASSBILDER



Household China & Gifts

308 KING ST. N., WATERLOO, ONT.

TELEPHONE 745-8339

Julianne's Dress Shop

***** READY TO WEAR *****

LOWER MALL
WATERLOO SQUARE
WATERLOO

745-8951



-personal dressmaking
-bridal gowns
-alterations
-accessories



ASTRON SPECIALTY METALS LTD.

JOHN KARST · MIKE EMRICH · STEVE SCHATZ

30 DURWARD PL. · WATERLOO, ONTARIO

AREA CODE 519 · 576-0730

Custom Fabricators of Sheet Metal and Structural Steel
and Specialized Welders in Stainless Steel,
Steel and Aluminum Alloys

●
Stainless Steel, Steel,
Aluminum and Galvanized for Sanitary Dairy
and Food Equipment

●
Shearing · Braking · Punching